

hu	Eredeti használati útmutató - Egykezes gyalu	3
bg	Оригинално ръководство за експлоатация - Ренде за работа с една ръка	10
ro	Manual de utilizare original - Rindea cu mâner ambidextru	17

EHL 65 EQ



Einhandhobel	Seriennummer *
One-handed planer	Serial number *
Rabot à une main	N° de série *
	(T-Nr.)
EHL 65 EQ	205165, 205166, 205168, 205169

bg **Акумулаторна пробивна отвертка.** Ние обявяваме с еднолична отговорност, че този продукт е съгласуван с всички релевантни изисквания на следните ръководни линии, норми или нормативни документи:

et **EÜ-vastavusdeklaratsioon.** Kinnitame ainu- vastutajatena, et käesolev toode vastab järgmistele standarditele ja normdokumentidele:

hr **Deklaracija o EG-konformnosti.** Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih smjernica, normi ili normativnih isprava:

lv **ES konformitātes deklarācija.** Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām, standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

lt **EB atitikties deklaracija.** Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys tenkina visus aktualius šių direktyvų, normų arba normatyvinių dokumentų reikalavimus:

sl **ES Izjava o skladnosti.** S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladen z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv, standardov ali normativnih dokumentov:

hu **EU megfeleléségi nyilatkozat.** Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi irányelvek, szabványok vagy normatív dokumentumok minden vonatkozó követelményének megfelel:

el **Δήλωση πιστότητας ΕΚ.** Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ταυτίζεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών, προτύπων ή εγγράφων τυποποίησης:

sk **ES-Vyhlasenie o zhode.** Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc, noriem alebo normatívnych dokumentov:

ro **Declarația de conformitate CE.** Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive, norme sau documente normative:

tr **AT uygunluk deklarasyonu.** Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili direktiflerin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt ederiz.

sr **EZ deklaracija o usaglašenosti.** Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa svim relevantnim zahtevima sledeće direktive, standardima i normativnim dokumentima:

is **EB-samræmisyfirlýsing.** Við staðfestum hér með á eigin ábyrgð að þessi vara uppfyllir öll viðeigandi ákvæði eftirfarandi tilskipana með áorðnum breytingum og samræmist eftirfarandi stöðlum:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN 62841-1: 2015 + AC:2015,
EN 62841-2-14: 2015, EN 55014-1: 2017,
EN 55014-2: 2015, EN 61000-3-2: 2014,
EN 61000-3-3: 2013, EN 50581: 2012



Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen
GERMANY

Wendlingen, 2019-08-01

ppa.

Markus Stark
Head of Product Development

Ralf Brandt
Head of Product Conformity

* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999

in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999

dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok.....	3
2	Biztonsági előírások.....	3
3	Rendeltetésszerű használat.....	6
4	Műszaki adatok.....	6
5	A készülék részei.....	6
6	Üzembe helyezés.....	6
7	Beállítások.....	7
8	Munkavégzés a géppel.....	7
9	Karbantartás és ápolás.....	8
10	Tartozékok.....	8
11	Környezetvédelem.....	8

1 Szimbólumok



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat!



Figyelmeztetés az áramütés veszélyére



Viseljen fülvédőt!



Viseljen védőszemüveget!



Viseljen légzőmaszkot!



Viseljen védőkesztyűt!



Húzza ki a hálózati csatlakozót



Ne dobja ki háztartási szemétként.



Megjegyzések, ötletek



Használati útmutató



II. védelmi osztály



CE-jelölés: Igazolja, hogy az elektromos kéziszerszám megfelel az Európai Közösség irányelveinek.

2 Biztonsági előírások

2.1 Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági tudnivalók



VIGYÁZAT! Olvassa el a jelen elektromos szerszámhoz mellékelt összes biztonsági tudnivalót, utasítást, ábrát és műszaki adatot. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.

A biztonsági előírásoknál használt „elektromos szerszám” kifejezés egyaránt vonatkozik az elektromos hálózatról üzemelő (elektromos kábellel ellátott) és az akkumulátorral üzemelő (elektromos kábel nélküli) elektromos kéziszerszámokra.

1 MUNKAHELYI BIZTONSÁG

- Tartsa mindig tisztán és jól megvilágítva a munkaterületét.** A rendetlenség vagy a nem megfelelően megvilágított munkaterület balesethez vezethet.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, illetve ahol gyúlékony folyadékok, gázok, gőzök vagy por található.** Az elektromos kéziszerszámok használata közben szikra keletkezhet, amiktől a por vagy a gyúlékony gőzök meggyulladhatnak.
- Az elektromos kéziszerszámok használatakor tartsa távol magától a gyermekeket és más személyeket.** Ha figyelmét elterelik, elveszítheti az elektromos kéziszerszám felett az uralmát.

2 ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- A készülék csatlakozódugójának a csatlakozóaljzathoz illeszkednie kell. A csatlakozódugó módosítása szigorúan tilos! Ne használjon csatlakozóadapert a védőföldeléssel ellátott készülékekhez.** A módosítatlan csatlakozódugó és a hozzávaló csatlakozóaljzat csökkenti az áramütés esélyét.
- Kerülje el a földelt felülethez, pl. csövekhez, fűtőrendszer elemekhez, kályhához és hűtőgéphez való hozzáérést.** Fokozott áramütésveszély áll fenn, ha a teste le van földelve.
- Tartsa távol a készüléket az esőtől és a nedvességtől.** Ha egy elektromos készülékbe víz jut be, nő az áramütés esélye.

- d. **Ne használja a csatlakozókábelt a készülék tartására, felakasztására vagy a csatlakozódugó csatlakozóaljzatból való kihúzására. Tartsa távol a csatlakozókábelt a hőhatástól, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó elemektől.** A sérült vagy megtörött csatlakozóvezeték növeli az áramütés esélyét.
- e. **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, a szabadtéri használatra is engedélyezett hosszabbítókábelt használjon.** A szabadtéri használatra is alkalmas hosszabbítókábel csökkenti az áramütés esélyét.
- f. **Ha elkerülhetetlen az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése, használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés esélyét.

3 SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- a. **Legyen figyelmes, mindig ügyeljen arra, amit éppen tesz, óvatosan és rendeltetésszerűen használja az elektromos kéziszerszámot. Ne használja a készüléket, ha fáradt, illetve ha kábítószer, alkohol vagy valamilyen gyógyszer hatása alatt áll.** Már az is súlyos sérülésekhez vezethet, ha akár csak egy pillanatra nem figyel oda, miközben használja a készüléket.
- b. **Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám fajtájától és használati módjától függő egyéni védőfelszerelés (pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő) viselése csökkenti a sérülés és az egészségkárosodás esélyét.
- c. **Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt csatlakoztatná az áramellátáshoz és/vagy csatlakoztatná az akkumulátort, vagy mielőtt a szerszámot kézbe venné vagy hordozná.** Balesethez vezethet, ha az elektromos hálózatra csatlakoztatáskor úgy fogja az elektromos szerszámot, hogy ujjja a kapcsolón van, vagy a készülék be van kapcsolva.
- d. **A készülék bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállításra szolgáló szerszámokat vagy a villáskulcsot.** Az elektromos szerszám forgó részénél lévő szerszám vagy villáskulcs sérülést okozhat.
- e. **Kerülje az abnormális testtartást. Álljon stabilan és mindenkor tartsa meg egyen-**

súlyát. Így váratlan helyzetekben jobban tudja uralni a készüléket.

- f. **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a mozgó alkatrészek-től.** A laza ruházatát, az ékszereit vagy a hosszú haját elkapathatják a mozgó alkatrészek.
- g. **Amennyiben porelszívó- és felfogókészülékek telepíthetők, csatlakoztassa és megfelelően használja azokat.** A porelszívó egység használata csökkentheti a por okozta veszélyeket.
- h. **Hamis biztonságérzettől vezetve soha ne próbálja felülbírálni az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat, még akkor sem, ha jelentős tapasztalatot szerzett használatuk során.** A figyelmetlen használat a másodperc töredéke alatt súlyos sérülésekhez vezethet.

4 ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS KEZELÉSE

- a. **Ne terhelje túl az elektromos készüléket. A munkájához az ahhoz alkalmas elektromos kéziszerszámot használja.** Az adott teljesítménytartományba tartozó elektromos kéziszerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat.
- b. **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos kéziszerszám, amelyiket nem lehet ki- vagy bekapcsolni, veszélyes, és meg kell javítani.
- c. **Húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, és/vagy vegye ki az akkut, mielőtt hozzákezdene a készülék beállításához vagy a különböző betétszerszámok cseréjéhez, vagy amennyiben félrerakja az elektromos készüléket.** Ez az óvintézkedés megakadályozza a készülék véletlenszerű bekapcsolását.
- d. **Ha nem használja az elektromos kéziszerszámot, úgy tárolja, hogy ne kerülhessen gyermekek kezébe. Ügyeljen arra, hogy ne használhassák az elektromos szerszámot olyan személyek, akik nem rendelkeznek kellő ismerettel, illetve akik nem olvasták ezt a használati utasítást.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személy használja azokat.
- e. **Az elektromos szerszámokat és a betétszerszámokat gondosan ápolja. Ellenőrizze, hogy kifogástalanul működnek-e a gép mozgó alkatrészei, nem szorulnak-e be,**

nincsenek-e eltörve, illetve nem sérültek-e meg olyan alkatrészek, melyek sérülése hátrányosan befolyásolná a készülék működését. Az elektromos szerszám használatba vétele előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. Sok baleset okozója az elektromos kéziszerszámok rossz karbantartása.

- f. **Tartsa mindig éles és tiszta állapotban a vágószerszámokat.** A gondosan ápoltság, éles vágóélű vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben irányíthatók.
- g. **Az elektromos szerszámot, a betétszerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja. Mindig vegye figyelembe a munkafeltételeket és az elvégzendő tevékenységet is.** Az elektromos kéziszerszámok rendeltetésszerűtől eltérő célra történő használata veszélyes helyzeteket teremthet.
- h. **A fogantyúkat és a markolatfelületet tartsa mindig tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban.** A csúszós fogantyúk és markolatfelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását az előreláthatatlan helyzetekben.

5 SZERVIZELÉS

- a. **Csak megfelelően képzett szakemberrel, és kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával végeztesse a javítást.** Csak így garantálható, hogy a készülék mindig biztonságosan működjön.
- b. **A javításhoz és karbantartáshoz kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.** A nem az alkalmazási célra tervezett tartozékok és pótalkatrészek használata elektromos áramütést vagy sérülést okozhat.

2.2 Gépre vonatkozó különleges biztonsági tudnivalók

- **Lehelyezés előtt mindig várja meg, amíg az elektromos kéziszerszám leáll.** A szabadon forgó késtengely beakadhat a felületbe, és a gép feletti uralom elvesztéséhez, valamint súlyos sérülésekhez vezethet.
- **Az elektromos kéziszerszámot a szigetelt markolatnál fogja be, mivel a késtengely hozzáérhet a szerszám saját csatlakozóvezetékéhez.** Ha a csavar feszültség alatt lévő vezetékkel érintkezik, akkor a készülék fém részei is feszültség alá kerülhetnek, ami elektromos áramütést okozhat.

- **Rögzítse és biztosítsa stabil aljzaton a munkadarabot szorítással, vagy más módon.** Ha a munkadarabot csak kézzel, vagy a testéhez szorítva tartja, az labilis marad, ezáltal elveszítheti fölötté az ellenőrzést.
- **A Festool elektromos kéziszerszámai csak a Festool által erre a célra tervezett munkaeszközökre szerelhetők fel.** Az egyéb vagy a saját készítésű asztalba való beszerelés következtében az elektromos készülék bizonytalanná válhat, és súlyos baleset-hoz vezethet.
- Minden használat előtt ellenőrizze a befogó szerkezet működését, és csak akkor használja a gépet, ha a befogó szerkezet rendeltetésszerűen működik.



- **Viseljen megfelelő egyéni védőfelszerelést:** fülvédőt, védőszemüveget, pormaszkot porképződéssel járó munkáknál, védőkesztyűt durva anyagok megmunkálásánál és szerszámcsere esetén.
- A veszélyhelyzetek megelőzése érdekében a dugaszt és a kábelt rendszeresen ellenőrizze. Sérülés esetén ezeket kizárólag egy erre jogosított vevőszolgálati javítóműhelyben cseréltesse ki.

2.3 Károsanyag-kibocsátási értékek

A(z) EN 62841 szerinti értékek általában a következők:

Hangnyomásszint	$L_{PA} = 87 \text{ dB(A)}$
Hangteljesítményszint	$L_{WA} = 98 \text{ dB(A)}$
Bizonytalanság	$K = 3 \text{ dB}$



FIGYELMEZTETÉS!

**Munkavégzéskor keletkező hanghatás
Halláskárosodás**

► Viseljen zajvédő felszerelést.

Az a_h rezgés-kibocsátási érték (három irány vektoriális összege) és a K bizonytalanság meghatározása az EN 62841 előírásainak megfelelően:

$$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$$

$$K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

A megadott kibocsátási értékek (rezgés, zaj)

- a gépek összehasonlítására szolgálnak,

- segítenek előzetesen megbecsülni, hogy mekkora lehet munkavégzés közben a vibráció- és zajterhelés,
- az elektromos szerszám elsődleges felhasználási területére jellemzőek.



FIGYELMEZTETÉS!

A gép kibocsátási értékei eltérhetnek a megadott értékektől. Ez a szerszám használatától és a megmunkált munkadarab típusától függ.

- A teljes üzemi ciklus alatti tényleges terhelést kell figyelembe venni.
- A tényleges terheléstől függően a kezelő védelmére megfelelő óvintézkedéseket kell meghatározni.

3 Rendeltetésszerű használat

Egykezes gyalu fa, puha műanyag

- és fához hasonló munkadarabok megmunkálásához,
- csak a Festool által kínált betétszerszámokkal.

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag betanított vagy szakképzett személyek használhatják.

Csak olyan gyalufejek használhatók, melyek 22000 min⁻¹ maximális fordulatszámra alakítottak ki.



Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

4 Műszaki adatok

Egykezes gyalu	EHL 65 EQ
Teljesítmény	720 W
Fordulatszám (üresjárat) n ₀	15600 ford./perc
Gyalulási szélesség	65 mm
Fogásmélység	0–4 mm
Max. falcmélység	23 mm
EPTA-eljárás (01:2014) szerinti tömeg	2,4 kg

5 A készülék részei

- [1-1]** Könyökdarab a szívótömlő csatlakozóján
- [1-2]** elszívócsonkok

- [1-3]** A forgácsolási vastagság leolvasására szolgáló jelölés
- [1-4]** Forgácsolási vastagság beállítása
- [1-5]** Forgácsolási vastagság skála
- [1-6]** Az elszívócsonk oldalváltására szolgáló billentyű
- [1-7]** Fedlap a spirálkéshez
- [1-8]** Be-/kikapcsoló gomb
- [1-9]** Imbuszkulcs
- [1-10]** Támasztóláb
- [1-11]** Megfogásra szolgáló V-horony

A hivatkozott ábrák a német nyelvű használati utasításban találhatók.

6 Üzembe helyezés



VIGYÁZAT!

Nem kielégítő feszültség vagy frekvencia! Balesetveszély

- A hálózati feszültségnek és az áramforrás frekvenciájának meg kell egyeznie a típus táblán feltüntetett adatokkal.
- Észak-Amerikában csak 120 V/60 Hz feszültségi értékkel rendelkező Festool gépeket szabad használni.



FIGYELMEZTETÉS!

A plug-it csatlakozó felforrósodása nem teljesen reteszelt bajonettzár esetén Égési sérülések veszélye

- Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt győződjön meg róla, hogy a hálózati csatlakozókábelben lévő bajonettzár teljesen zárt és reteszelt legyen.



A gépet mindig kapcsolja ki, mielőtt csatlakoztatja vagy leválasztja az elektromos hálózatról!

Az elektromos csatlakozókábel csatlakoztatására és leválasztására - vonatkozóan lásd a(z) **[2]** ábrát.

Bekapcsolás: nyomja meg a(z) **[1-7]** gombot

Kikapcsolás: engedje fel a(z) **[1-7]** gombot

7 Beállítások



VIGYÁZAT!

Sérülésveszély, áramütés veszélye

- A gépen történő minden munkavégzés előtt a hálózati dugót ki kell húzni az elektromos aljzatból!

7.1 Elektronika

A készülék teljeshullámú elektronikával rendelkezik, amelyet a következők jellemeznek:

Lágy indítás

Az elektronikusan vezérelt lágy indítás gondoskodik az elektromos kéziszerszám ugrásmentes elindulásáról.

Állandó fordulatszám

A motorfordulatszámot az elektronika állandó szinten tartja. Ezáltal biztosítható az egyenletes vágási sebesség terhelés mellett is.

Túlmelegedés elleni védelem

Ha a motor túlságosan felmelegszik, akkor csökken a gép áramellátása és a fordulatszáma. Ekkor az elektromos kéziszerszám csökkentett teljesítménnyel dolgozik, annak érdekében, hogy a motor szellőzése révén gyorsan lehűlhessen. A motor lehűlését követően az elektromos kéziszerszám automatikusan ismét magas fordulatszámon dolgozik.

7.2 A forgácsolási vastagság beállítása

- a forgógombbal [1-4].



forgácsolás
növelése



forgácsolás
csökkentése

A(z) [1-3] jelölés a forgógomb [1-5] skáláján a beállított forgácsolást mutatja.

- ❗ A skála egy vonása kb. 0,1 mm-rel módosítja a forgácsolás mértékét.

Javaslat: 40 mm feletti gyalulási szélesség esetén ne állítson be 2,5 mm-nél nagyobb forgácsolási vastagságot.

7.3 Spirálkés cseréje [3]



VIGYÁZAT!

Visszacsapás veszélye, az elhasznált spirálkés rossz gyalulási minőséghez vezet

- Csak éles és sértetlen spirálkést használjon!
- Vegye ki az imbuszkulcsot.
- Húzza meg a gyalutengely három rögzítő-csavarját.



FIGYELMEZTETÉS!

Forró és éles szerszám

Sérülésveszély

- Ne használjon tompa vagy meghibásodott szerszámokat!
- Viseljen védőkesztyűt!
- Vegye ki a spirálkést.
- Tisztítsa meg a késbefogó hornyot.
- A HW65 (488 503) spirálkést a felirattal ellátott oldalával a hátsó gyalutalp felé fordítva helyezze be.
- Állítsa be lineárisan a spirálkést úgy, hogy a mellső oldala a gyalutalp elülső és hátsó élénél egy szintbe essen.
- Húzza szorosra a rögzítőcsavarokat (elsőként a középső csavart).
- ❗ A kiálló vagy betolt spirálkés a homlokoldalon hamis falcsélességhez vezet.

7.4 Elszívás



VIGYÁZAT!

A por miatti egészségkárosodás veszélye

- Soha ne dolgozzon elszívás nélkül.
- Vegye figyelembe a helyi rendelkezéseket.

Elszívás a következővel lehetséges:

- Forgácsgyűjtő zsák [4-1] (tartozék) az elszívócsonkon [4-4]
- A mobil elszívón szívótömlővel [4-2] Ø 27 vagy Ø 36 (tartozék) a sarokidomon [4-3]

Így a berendezés mindkét oldalán lehetséges az elszívás csatlakoztatása:

- Erősen nyomja lefelé a(z) [4-5] gombot.
- A csatlakozóelemet az ellentétes oldalon húzza ki [4].
- A gombbal előlről vezesse be ütközésig a burkolat nyílásába [4B]

A könyökidom [4-3] elforgatásával a forgácsok lerepülési iránya tetszőleges irányba állítható.

8 Munkavégzés a géppel



VIGYÁZAT!

Sérülésveszély, a spirálkés sérülése

- A gyalulandó felület fémkatrészekről mentes legyen!



Viseljen légzőmaszkot!

Munkavégzés közben az elektromos kéziszer-
számot egy kézzel vezesse a kézi fogantyú-
nál **[4-6]** fogva. A másik kezét tartsa távol a ve-
szélyes területtől.

- A kívánt forgácsolási vastagság beállítása (lásd **7.2** fejezet).
- A gyalut az elülső oldalával helyezze fel a munkadarabra, és ügyeljen rá, hogy a gyalufejjével a munkadarabot ne érintse meg.
- Kapcsolja be a gyalut.
- Vezesse a gyalut úgy a munkadarab felett, hogy a gyalu talpa a munkadarabra lapjában felfeküdjön.
 - A gyalulás indításakor az elülső gyalutalpat terhelje.
 - A gyalulás alatt és befejezésekor a hátsó gyalutalpat terhelje.

8.1 A gyalu lerakása



VIGYÁZAT!

Sérülésveszély

- Csak üzemképes támasztólábbal **[1-10]** használja.
- A gyaluhenger a leállítás után még néhány másodpercig forog. Várja meg, míg a gyaluhenger teljesen leáll.

A biztonságos lerakáshoz az EHL 65 EQ-nál a gyaluhenger végén egy támasztóláb **65 [1-10]** található. Az elektromos kéziszerszám megemlésekor a támasztóláb automatikusan annyira kiáll a gyalutalp felett, hogy a gyalu sík felületre helyezésekor a gyalukés a felületet ne érje el.

8.2 Élletörő marás

A munkadarab éleinek lemarásához a gyalu elülső talpa 90°-os V-horonnyal **[1-11]** van el látva. Ez a V-horony 2 mm mély, így a 0 mm-es forgácsolási vastagság beállításakor az él 2 mm-rel lesz lemarva.

9 Karbantartás és ápolás



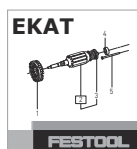
VIGYÁZAT!

Sérülésveszély, áramütés veszélye

- A gép karbantartási és ápolási munkáinak megkezdése előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatból!
- Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely a készülékház felnyitásával jár együtt, csak felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhely végezhet el.



Ügyfélszolgálat és javítás csak a gyártónál vagy szakszervizekben. A legközelebbi címet a következő oldalon találja meg: www.festool.com/Service



Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen: www.festool.com/Service

A levegő cirkulációjának biztosításához, a motorházon lévő hűtőnyílásokat mindig szabadon és tisztán kell tartani.

A készülék önlekapcsoló speciális szénrel van felszerelve. Ha ezek elhasználódtak, akkor az áramellátás automatikusan megszakad és a készülék leáll.

A forgácskivető tisztítása:

- Adott esetben távolítsa el az adaptert **[4-7]**.
- Üritse ki az adaptert, távolítsa el a dugulásokat.
- Lazítsa meg a beszorult forgácsokat a kido-bónyílásban **[4-4]**, adott esetben tisztítsa meg a gépet viaszoldószerrel.
- Csatlakoztassa az elszívót (**7.4** fejezet) és szívja ki a forgácskido-bó nyílást.

10 Tartozékok

A tartozékok és szerszámok rendelési száma a Festool katalógusában vagy az interneten a „www.festool.com” oldalon található meg.

10.1 A falcmélység-határoló felszerelése [5]

A falcmélység-határoló **[5-2]** fokozatmentesen 0 és 23 mm között állítható be. A beállított falcmélység a jelölésről **[5-1]** olvasható le.

10.2 Az oldalvezető felszerelése [6]

Él mentén történő gyalulásnál a rögzítés **[6-1]** kioldása után az ütközővel 0 és 65 mm között állítható be a gyalulási szélesség.

11 Környezetvédelem



A készüléket ne dobja háztartási szemétkébe! Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

Csak az EU tagországokra érvényes: Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaikról szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos szerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehe-

többé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

Információk a REACH-ről: www.festool.com/reach

Съдържание

1	Символи.....	10
2	Правила за техниката на безопасност...	10
3	Използване по предназначение.....	13
4	Технически данни.....	13
5	Елементи на уреда.....	13
6	Пускане в действие.....	14
7	Настройки.....	14
8	Работа с машината.....	15
9	Техническо обслужване и поддържане..	15
10	Принадлежности.....	16
11	Околна среда.....	16

1 Символи



Предупреждение за обща опасност



Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!



Опасност от токов удар



Носете защитни слушалки!



Носете защитни очила!



Носете защитна дихателна маска!



Носете защитни ръкавици!



Извадете щепсела



Да не се изхвърля като битов отпадък.



Съвет, указание



Инструкция за боравене



Клас на защита II



СЕ маркировка: Потвърждава съответствието на електрическата машина с директивите на Европейската общност.

2 Правила за техниката на безопасност

2.1 Общи указания за безопасност за електрически инструменти



ВНИМАНИЕ! Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, изображения и технически данни, с които електрическата машина е снабдена. Пропуски при спазването на следните инструкции могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеще при нужда да се консултирате с тях.

Използваният в инструкциите за безопасност термин „електрически инструмент“ се отнася за задвижвания чрез ел. захранване инструмент (с мрежов кабел) или за задвижвания с акумулаторна батерия инструмент (без мрежов кабел).

1 БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- Поддържайте Вашата работна зона чиста и добре осветена.** Неподредена или неосветена работна зона може да предизвика злополуки.
- Не работете с електрическия инструмент в работна среда с опасност от експлозия, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- По време на работа с електрическия инструмент внимавайте наблизо да няма деца и други лица.** При отклоняване на вниманието Ви можете да изгубите контрол над електрическата машина.

2 ЕЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТ

- Щепселът на електрическия инструмент трябва да пасва в контакта. Щепселът не бива да бъде променян по никакъв начин. Не използвайте адаптери за контакти заедно с заземени електрически инструменти.** Непроменените щепсели и пасващите контакти намаляват риска от токов удар.
- Избягвайте контакти на тялото Ви със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.

- c. **Не излагайте електрическите инструменти на дъжд или влага.** Проникването на вода в електрическия инструмент увеличава риска от токов удар.
- d. **Не използвайте кабела за други цели, за носене на уреда, за окачване или за да издърпате щепсела от контакт. Дръжте присъединителния проводник далеч от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повреден или заплетен присъединителен проводник увеличава риска от токов удар.
- e. **Ако използвате електрическия инструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които са пригодени за работа на открито.** При използване на подходящ за работа на открито удължителен кабел се намалява риска от токов удар.
- f. **Ако няма възможност да се избегне работата с електрическия инструмент във влажна околна среда, използвайте автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток.** Използването на един автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток намалява риска от токов удар.

3 БЕЗОПАСНОСТ НА ПОЛЗВАТЕЛЯ И ОКОЛНИТЕ

- a. **Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрическия инструмент, ако сте уморен или под въздействието на наркотични вещества, алкохол или медикаменти.** Един момент на невнимание при работа с електрическия инструмент може да причини сериозни наранявания.
- b. **Носете лични защитни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични защитни средства, като противопрахова маска, неплъзгащи се предпазни обувки, защитен шлем или средства за предпазване на слуха, в зависимост от вида и приложението на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- c. **Избягвайте неволно пускане в действие. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свързвате към електрозахранването и/или акумулатора, да го вдигате или да го пренасяте.** Ако при носене на електрическия инструмент пръстът Ви се намира на пре-

късвача или уредът е включен при присъединяване към електроснабдяването, това може да доведе до злополуки.

- d. **Преди включване на електрическия инструмент свалете от него инструментите за регулиране или гаечния ключ.** Един инструмент или гаечен ключ, който се намира във въртяща се част на електрическия инструмент, може да причини наранявания.
- e. **Избягвайте да стоите в ненормално положение. Постарайте се да стоите стабилно и по всяко време да сте в равновесие.** По този начин в неочаквани ситуации можете по-добре да контролирате електрическия инструмент.
- f. **Носете подходящо облекло. Не носете широко облекло или бижута. Пазете косата и облеклото си по-далече от подвижните части.** Широко облекло, бижута или дълги коси могат да бъдат захванати от подвижните части.
- g. **Ако могат да се монтират прахоизсмукващи и улавящи съоръжения, те трябва да се свържат и да се използват правилно.** Използването на прахоизсмукване може да намали рисковете от прах.
- h. **Не изпадайте във фалшива увереност и не се отклонявайте от правилата за безопасност при електрически инструменти, дори и след многократна употреба да сте запознати с електрическия инструмент.** Небрежното боравене може да доведе до тежки наранявания за части от секундата.

4 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ ИНСТРУМЕНТ

- a. **Не претоварвайте електрическата машина. Използвайте подходящия електрически инструмент за вашата работа.** С подходящ електрически инструмент Вие ще работите по-добре и по-сигурно в указания мощностен диапазон.
- b. **Не работете с електрически инструмент с дефектен прекъсвач.** Електрически инструмент, който не може да бъде включен или изключен, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c. **Извадете щепсела от контакта и/или отстранете акумулаторната батерия, преди да предприемете настройки по инструмента, да сменяте работни части или да оставяте електрическия инструмент.** Тези превенционни мерки предотвратяват

неволното стартиране на електрическия инструмент.

- d. **Съхранявайте електрическите инструменти, които не използвате в момента извън обсега на деца. Не позволявайте електрическия инструмент да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези указания.** Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.
- e. **Поддържайте електрическите инструменти и работната приставка с внимание. Проверявайте дали движещите се части се движат свободно и не заяждат, дали няма счупени или повредени части, които да пречат на нормалното функциониране на електрическия инструмент. Преди работа с уреда ремонтирайте повредените части на електрическия инструмент.** Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електрически инструменти.
- f. **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържани режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклещават по-малко и се водят по-леко.
- g. **Използвайте електрическия инструмент, работната приставка, работните приставки и др. съгласно тези указания. При това имайте предвид условията и вида на работа.** Използването на електрическите инструменти за други непредвидени приложения може да причини възникване на опасни ситуации.
- h. **Поддържайте ръкохватките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло или мазнина по тях.** Хлъзгавите ръкохватки и повърхности за хващане не позволяват безопасно обслужване и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

5 Сервиз

- a. **Електрическият инструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран и специализиран персонал, като при това трябва да бъдат използвани само оригинални резервни части.** По такъв начин се осигурява безопасна работа с електрическия инструмент.
- b. **При ремонт и поддръжка използвайте само оригинални резервни части.** Използването на принадлежности или резервни части, които не са предвидени за

тази цел, може да доведе до електрически удар или до наранявания.

2.2 Специфични за машината указания за безопасност

- **Изчакайте спирането на ножовия вал преди да оставяте електрическата машина.** Свободнолежащ въртящ се ножов вал може да се заклини в повърхността и да доведе до загуба на контрол, както и до тежки наранявания.
- **Дръжте електрическата машина за изолираните повърхности за хващане, тъй като ножовият вал може да се срещне със собствения захранващ проводник.** Контактът с проводници на високо напрежение може да пренесе напрежението върху металните части на машината и да доведе до токов удар.
- **Закрепете и подсигурете детайла посредством стяги или по друг начин върху стабилна основа.** Ако държите работния детайл само с ръка или го подпирате на тялото си, той остава нестабилен, което може да доведе до загуба на контрол.
- **Електрическите машини на Festool могат да се вграждат само в работни плотове, които са предвидени от Festool за целта.** При монтиране към друга или самостоятелно изработена работна маса електрическият инструмент може да стане несигурен и това да доведе до тежки злополуки.
- Преди всяка употреба проверете функционирането на монтажното съоръжение и използвайте електрическия инструмент само когато той функционира изправно.



- **-Носете подходящи лични защитни оборудвания:** Защита за слуха, предпазни очила, маска за прах при прахообразуващи дейности, защитни ръкавици при обработка на груби материали и при смяна на инструменти.
- Редовно проверявайте щепсела и кабела, за да предотвратите излагането на опасност. При установяване на повреда ги предайте за ремонт в оторизиран сервиз.

2.3 Стойности на емисии

Установените съгласно EN 62841 стойности възлизат обикновено на:

Ниво на звука	$L_{PA} = 87 \text{ dB(A)}$
Върхова мощност на шума	$L_{WA} = 98 \text{ dB(A)}$
Коефициент на несигурност	$K = 3 \text{ dB}$



ВНИМАНИЕ

Възникващ при работа шум

Увреждане на слуха

- Използвайте защита за слуха.

Емисия на вибрации a_h (векторна сума от трите посоки) и коефициента на несигурност K са установени съгласно EN 62841:

$$a_h < 2,5 \text{ м/сек}^2$$

$$K = 1,5 \text{ м/сек}^2$$

Посочените стойности на емисии (вибрации, шум)

- служат за сравняване на машини,
- са подходящи за предварителна оценка на вибрационното и шумовото натоварване при употреба,
- представляват основните приложения на електрическата машина.



ВНИМАНИЕ

Стойностите на емисии могат да се различават от посочените стойности. Това зависи от използването на инструмента и от вида на обработваемия детайл.

- Действителното натоварване по време на целия работен цикъл трябва да се оцени.
- В зависимост от действителното натоварване трябва да се установят подходящи защитни мерки за оператора.

3 Използване по предназначение

Ренде за работа с една ръка подходящо за обработка

- на дърво, меки пластмаси и подобни на дърво материали,
- само с предлаганите от Festool принадлежности и консумативи.

Тази електрическа машина е изключително и само предвидена и разрешена за употреба от обучени лица или специалисти.

Не бива да се използват глави за ренде, които са проектирани за максимални обороти от 22000 min^{-1} .



При употреба не по предназначение винаги носи използвания.

4 Технически данни

Електрическо ренде за работа с една ръка	ENH 65 EQ
Мощност	720 вата
Обороти (празен ход) n_0	15600 об/мин
Широчина на рендосване	65 мм
Снемане на стружка	0 - 4 мм
Макс. дълбочина на фалца	23 мм
Тегло съгласно ЕРТА процедура 01:2014	2,4 кг

5 Елементи на уреда

- [1-1]** Вложка за присъединяване на прахоизсмуквателен маркуч
- [1-2]** Аспирационен щуцер
- [1-3]** Маркировка за настроената дебелина на рендосване
- [1-4]** Регулиране на дебелината на рендосване
- [1-5]** Скала за дебелината на рендосване
- [1-6]** Бутон за смяна на страната на вложката за прахоизсмукване
- [1-7]** Предпазител за спираловиден нож
- [1-8]** Прекъсвач "вкл./изключване"
- [1-9]** Шестограм
- [1-10]** Стойка
- [1-11]** V-образен канал за отнемане на фаска

Позованите изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

6 Пускане в действие

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Недопустимо напрежение или честота!

Опасност от злополука


- ▶ Напрежението в мрежата и честотата на източника на енергия трябва да отговарят с данните, посочени на фирмената табелка.
- ▶ В Северна Америка могат да бъдат използвани само машини на Festool с напрежение 120 V/60 Hz.

ВНИМАНИЕ

Загриване на Plug it свързването при недобре фиксирано байонетно затваряне

Опасност от изгаряне

- ▶ Преди включване на електрическата машина се уверете, че байонетното затваряне върху свързващия проводник е напълно затворено и заключено.

 Преди свързване и разкачане на мрежовия проводник винаги изключвайте машината!

Свързване и разкачане на мрежовия проводник - вж. фиг. [2].

Включване: натиснете [1-7]

Изключване: отпуснете [1-7]

7 Настройки

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване, токов удар

- ▶ Преди всяка работа върху инструмента винаги изключвайте щепсела от контакта!

7.1 Електроника

Машината притежава електроника с цели валове със следните свойства:

Плавно задвижване

Електронно регулираният плавен пуск се грижи за пуск на електрическата машина без тласъци.

Константни обороти

Оборотите на мотора се поддържат константни по електронен начин. Така дори при натоварване скоростта на рязане не се променя.

Температурен предпазител

При твърде висока температура на мотора подаването на ток и оборотите се редуцират.

Електрическата машина сега работи само с намалена мощност, за да стане възможно бързото охлаждане от вентилатора на мотора. След охлаждане електрическата машина отново сама се включва.

7.2 Настройка на дебелината на рендосване

- ▶ чрез въртящото се копче [1-4].



по-голямо снемане на стружки



по-малко снемане на стружки

Маркировката [1-3] показва на скалата [1-5] на въртящото се копче настроената дебелина на рендосване.

- ① Едно деление на скалата отговаря на промяна в дебелината на рендосване от около 0,1 мм.

Препоръка: При широчина на рендосване по-голяма от 40 мм, не настройвайте дебелината на рендосване на повече от 2,5 мм.

7.3 Смяна на спираловидния нож [3]



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от откат, лошо качество на извършеното рендосване при захабен спираловиден нож

- ▶ Използвайте само остри и неповредени спираловидни ножове.

- ▶ Вземете шестограма.
- ▶ Разхлабете трите затягащи винта на главата на рендето.



ВНИМАНИЕ

Горещ и остър инструмент

Има опасност от нараняване

- ▶ Не използвайте тъпи и дефектни инструменти!
- ▶ Носете защитни ръкавици.

- ▶ Махнете спираловидния нож.
- ▶ Почистете механизма за закрепване на ножа.
- ▶ Поставете спираловидния нож HW65 (488 503) с надписаната страна към задната основа на рендето.
- ▶ Позиционирайте спираловидния нож с линеал, така че да бъде в права линия с предния и задния ръб на плота на рендето.
- ▶ Завийте застопоряващите винтове (първо средния винт).

- ❗ Спираловиден нож върху челната страна, който изпъква навън или е изтеглен навътре, води до грешна ширина на фалца.

7.4 Прахоизсмукване



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност за здравето поради прахове

- ▶ Никога не работете без прахоизсмукване.
- ▶ Спазвайте националните разпоредби.

Възможно прахоизсмукване с:

- Торба за талаж **[4-1]** (принадлежност) към вложката за прахоизсмукване **[4-4]**
- Свързване към прахосмукачка с маркуч **[4-2]** Ø 27 или Ø 36 (принадлежност) към адаптер за прахоизсмукване **[4-3]**

Свързването към прахосмукачка е възможно и от двете страни на инструмента:

- ▶ Натиснете бутона **[4-5]** силно надолу.
- ▶ Извадете вложката от срещуположната страна **[4]**.
- ▶ Пъхнете я в отвора на корпуса на рендето с бутона навътре до ограничителя **[4B]**

Чрез завъртане на ъгловия детайл **[4-3]** полетът на искрите може да се отклонява в произволна посока.

8 Работа с машината



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване, повреждане на спираловидния нож

- ▶ По рендосваната повърхност не трябва на има метални елементи!



Носете защитна дихателна маска!

При работа водете електрическата машина с една ръка за ръкохватката **[4-6]**. Дръжте далеч другата ръка от зоната на опасност.

- ▶ Настройте желаната дебелина на рендосване (вижте раздел **7.2**).
- ▶ Поставете рендето върху детайла с предната част на плота, без да го докосвате с главата на рендето.
- ▶ Включете рендето.
- ▶ Водете рендето така че работната му повърхност да се движи гладко по обработвания детайл.
 - ▶ При рендосване упражнявайте натиск в предната част на плота на рендето.

- ▶ При продължаване на рендосването и издълбаване товарите задната част на плота на електрическото ренде.

8.1 Поставяне на рендето на страна



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Има опасност от нараняване

- ▶ Използвайте само с изправна стойка **[1-10]** за полагане.
- ▶ Главата на рендето се върти още няколко секунди след изключване. Изчакайте докато главата спре напълно.

За сигурно поставяне ENL 65 EQ има опорен крак **[1-10]** в края на основата за рендосване. Когато електрическият инструмент бъде повдигнат, стойката за полагане автоматично се разпъва, така че ако рендето бъде поставено на равна повърхност, режещият нож да не се докосва до нея.

8.2 Отнемане на фаска

За отнемане на фаска на ръба на работния детайл, предната част на плота на рендето е оборудвана с 90°-V-образен канал **[1-11]**. Този V-образен канал е 2 мм дълбок, така че при настройка на дебелината на рендосване на 0 ръбът се отнема с 2 мм.

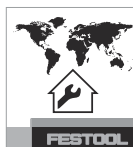
9 Техническо обслужване и поддържане



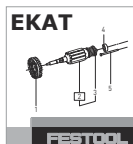
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване, токов удар

- ▶ Преди всякакви работи по поддръжката винаги изключвайте щепсела от контакта!
- ▶ Всички работи по техническото обслужване и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да бъдат извършвани само от авторизирана работилница за сервизно обслужване.



Клиентска служба и ремонт само от производителя или от сервизни работилници. Най-близкия адрес можете да откриете на: www.festool.bg/service



Използвайте само оригинални резервни части от Festool! Каталожни номера на: www.festool.bg/service

За осигуряване на циркулация на въздуха отворите за проветрение в корпуса на мотора винаги трябва да са свободни и чисти.

Уредът е снабден със самоизключващи се специални въглени четки. Ако те се износят, става автоматично прекъсване на подаването на ток и уреда спира.

За почистване на изхвърлянето на стружки-те:

- ▶ При нужда свалете адаптера [4-7].
- ▶ Изпразнете адаптера, свалете тапите.
- ▶ Освободете захванатите стружки от отвор за изхвърляне [4-4], при нужда почистете машината с разтворител.
- ▶ Свържете изсмукване (глава 7.4) и изсмучете отвора за изхвърляне на стружки.

10 Принадлежности

Каталожните номера за принадлежностите и инструментите ще откриете във Вашия каталог на Festool или в Интернет на адрес „www.festool.com“.

10.1 Монтиране на ограничителя на дълбочината на фалца [5]

Ограничителят на дълбочината на фалца [5-2] може да бъде регулиран безстепенно между 0 и 23 мм. Вижте настроената дълбочина на маркировката [5-1].

10.2 Монтиране на успоредния ограничител [6]

За рендосване по даден ръб, можете да развиете предпазителя [6-1] на ограничителя и да регулирате широчината на рендосване между 0 и 65 мм.

11 Околна среда



Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук! Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

Само ЕС: Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за REACh: www.festool.com/reach

Cuprins

1	Simboluri.....	17
2	Instrucțiuni privind siguranța.....	17
3	Utilizarea conform destinației.....	20
4	Date tehnice.....	20
5	Elementele aparatului.....	20
6	Punerea în funcțiune.....	20
7	Setări.....	20
8	Efectuarea de lucrări cu ajutorul mașinilor.....	21
9	Întreținerea și îngrijirea.....	22
10	Accesorii.....	22
11	Mediul înconjurător.....	22

1 Simboluri



Avertisment privind un pericol general



Citiți instrucțiunile privind siguranța din cadrul manualului de utilizare!



Avertizare contra electrocutării



Purtați căști antifonice!



Purtați ochelari de protecție!



Purtați o mască de protecție respiratorie!



Purtați mănuși de protecție!



Trageți fișa de rețea



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.



Recomandare, observație



Instrucțiuni de manipulare



Clasa de siguranță II



Marcajul CE: Confirmă conformitatea sculei electrice cu directivele Comunității Europene.

2 Instrucțiuni privind siguranța

2.1 Instrucțiuni generale privind siguranța în cazul utilizării sculelor electrice



AVERTISMENT! Respectați toate instrucțiunile privind siguranța, indicațiile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică. Nerespectarea instrucțiunilor următoare se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răni grave.

Păstrați toate instrucțiunile privind siguranța și instrucțiunile în vederea consultării ulterioare.

Noțiunea de „sculă electrică” utilizată în cadrul instrucțiunilor privind siguranța se referă la sculele electrice acționate electric (cu cablu de rețea) sau la sculele electrice cu acumulatori (fără cablu de rețea).

1 SIGURANȚA LA LOCUL DE MUNCĂ

- Zona de lucru trebuie să fie menținută curată și bine iluminată.** Dezordinea sau iluminarea necorespunzătoare a zonei de lucru poate duce la producerea de accidente.
- Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie, în care se află lichide, gaze sau praf.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau aburii.
- Țineți la distanță copiii și celelalte persoane pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

2 SECURITATEA ELECTRICĂ

- Fișa de racord a sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza de alimentare electrică. Fișa nu poate fi modificată în niciun fel. Nu utilizați fișe adaptoare împreună cu scule electrice protejate prin legare la pământ.** Fișele nemodificate și prizele de alimentare electrică corespunzătoare reduc riscul de electrocutare.
- Evitați contactul corporal cu suprafețele legate la pământ, precum țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigidererele.** Există un risc ridicat de electrocutare atunci când corpul uman este legat la pământ.
- Feriți sculele electrice de ploaie și umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul de electrocutare.
- Nu folosiți conductorul de legătură în alte scopuri, cum ar fi transportarea sculei electrice, suspendarea acesteia sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Țineți conductorul de legătură la distanță de**

- sursele de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piesele mobile.** Cablurile de conectare deteriorate sau înfășurate cresc riscul unei electrocutări.
- e. **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai un conductor prelungitor avizat și pentru exterior.** Utilizarea unui conductor prelungitor avizat pentru exterior reduce riscul de electrocutare.
 - f. **Dacă punerea în funcționare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate este inevitabilă, utilizați un întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi.** Utilizarea unui întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi reduce riscul de electrocutare.

3 SIGURANȚA PERSOANELOR

- a. **Acționați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul utilizării sculei electrice se poate solda cu răniri grave.
- b. **Purtați întotdeauna echipament personal de protecție și ochelari de protecție.** Prin purtarea echipamentului personal de protecție, precum masca anti-praf, încălțămintea de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau căști antifonice, în funcție de tipul și aplicația sculei electrice, se reduce riscul de electrocutare.
- c. **Evitați punerea involuntară în funcțiune a sculei. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de a o racorda la sursa de alimentare electrică și/sau la acumulator, precum și înainte de a o ridica sau transporta.** Dacă, în timpul transportării sculei electrice, țineți degetul apăsător pe comutatorul acesteia sau dacă scula electrică este pornită când îl conectați la sursa de alimentare electrică, se pot produce accidente.
- d. **Scoateți instrumentele de reglare sau cheile fixe înainte de conectarea sculei electrice.** Prezența unui accesoriu de lucru sau a unei chei în zona sculei electrice a aparatului poate duce la răniri.
- e. **Evitați pozițiile nefirești ale corpului. Asigurați o poziție fixă și mențineți-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel, puteți controla mai bine scula electrică în situații imprevizibile.

- f. **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Țineți părul și îmbrăcăminte departe de piesele aflate în mișcare.** Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi agățate de piesele aflate în mișcare.
- g. **Dacă se pot monta sisteme de aspirare și de captare a prafului, acestea trebuie racordate și utilizate în mod corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate reduce pericolele implicate de prezența prafului în mediul de lucru.
- h. **Nu considerați că sunteți în deplină siguranță și nu încălcați regulile de securitate pentru sculele electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică în urma utilizării îndelungate a acesteia.** Manevrarea neglijentă chiar și pentru o fracțiune de secundă poate duce la răniri grave.

4 UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI ELECTRICE

- a. **Nu suprasolicitați scula electrică. Utilizați numai scule electrice adecvate pentru lucrarea dumneavoastră.** Prin utilizarea unor scule electrice corespunzătoare veți lucra mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- b. **Nu folosiți nicio sculă electrică al cărei comutator este defect.** O sculă electrică care nu se mai poate conecta sau deconecta este periculoasă și trebuie reparată.
- c. **Scoateți fișa din priză și/sau scoateți acumulatorul detașabil înainte de a efectua reglaje ale sculei electrice, de a înlocui componentele inserabile ale acesteia sau de a o aduce în stare de repaus.** Prin această măsură de precauție se evită pornirea involuntară a sculei electrice.
- d. **Nu lăsați sculele electrice la îndemâna copiilor. Nu permiteți utilizarea sculei electrice de către persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit instrucțiunile.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- e. **Îngrijiți cu rigurozitate sculele electrice și dispozitivele de lucru. Verificați dacă piesele aflate în mișcare funcționează optim și dacă nu se blochează, dacă componentele sunt rupte sau deteriorate și dacă împiedică funcționarea corespunzătoare a sculei electrice. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea sculei electrice.** Multe dintre accidentele care

au loc se datorează sculelor electrice întreținute necorespunzător.

- f. **Mențineți ascuțite și curate accesoriile așchietoare.** Accesoriile așchietoare cu mușchii tăietoare ascuțite se înțepenesc mai puțin și sunt mai ușor de ghidat.
- g. **Utilizați scula electrică, dispozitivul inse-rabil, dispozitivele de lucru etc. conform acestor instrucțiuni. Luați în considerare condițiile de lucru și activitatea care tre-buie efectuată.** Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații de lucru decât cele prevăzute poate duce la situații periculoa-se.
- h. **Mânerele trebuie să fie menținute uscate și curate, fără urme de ulei sau unsoare.** Mânerele cu suprafețe alunecoase nu per-mit operarea și controlul în siguranță al sculei electrice în situații neprevăzute.

5 SERVICE

- a. **Scula electrică trebuie să fie reparată nu-mai de către personal de specialitate cali-ficat și trebuie utilizată numai cu piese de schimb originale.** Numai astfel poate fi ga-rantată menținerea siguranței sculei elec-trice.
- b. **În cadrul lucrărilor de reparație și întreți-nere trebuie utilizate numai piese origina-le.** Utilizarea de accesorii sau piese de schimb necorespunzătoare se poate solda cu electrocutări sau răniri.

2.2 Instrucțiuni privind siguranța specifică mașinii

- **Înainte de a așeza scula electrică, aștepta-ți până la oprirea completă a capului de rindeluire.** Capul de rindeluire care se ro-tește liber se poate agăța de suprafață, du-când la pierderea controlului și provocarea de răniri grave.
- **Țineți scula electrică de suprafețele izola-te de prindere deoarece capul de rindelui-re poate intra în contact cu conductorul de legătură.** Contactul cu un conductor aflat sub tensiune poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului, provocând electrocutarea.
- **Fixați și asigurați piesa de lucru, de exem-plu, cu menghine, pe o suprafață stabilă.** Dacă fixați piesa numai cu mâna sau o ține-ți apăsată spre corpul dumneavoastră, aceasta va fi instabilă, ceea ce poate duce la pierderea controlului.
- **Sculele electrice Festool pot fi montate numai în mesele de lucru care sunt prevă-**

zute de Festool în acest scop. Montarea în alte mese de lucru sau în mese de lucru de fabricație proprie poate provoca instabilita-tea sculei electrice și accidente grave.

- **Înainte de fiecare utilizare, verificați func-ționarea dispozitivului de montare și utili-zați mașina numai dacă aceasta funcțio-nează corect.**



- **Purtați echipamente personale de protec-ție adecvate:** Căști antifonice, ochelari de protecție, mască anti-praf în cazul lucrări-lor cu producere de praf, mănuși de pro-tecție în cazul prelucrării de materiale abrazive și la schimbarea sculelor.
- Verificați cu regularitate ștecherul și ca-blul, pentru a preveni pericolele. În cazul în care acestea prezintă deteriorări, solicitați înlocuirea acestora exclusiv la un atelier de service autorizat.

2.3 Valorile de emisie

Valorile tipice determinate conform EN 62841 sunt:

Nivelul presiunii acustice	$L_{PA} = 87 \text{ dB(A)}$
Nivelul puterii acustice	$L_{WA} = 98 \text{ dB(A)}$
Factor de insecuritate	$K = 3 \text{ dB}$



PRECAUȚIE

Zgomot propagat prin material în cursul lu-crărilor

Vătămarea auzului

- Purtați căști antifonice.

Valoarea emisiei de vibrații a_h (suma vectorială pe trei direcții) și factorul de insecuritate K de-terminat corespunzător EN 62841:

$$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$$

$$K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Valorile de emisie menționate (vibrații, zgomot)

- sunt destinate comparării mașinilor,
- pot fi folosite și pentru o estimare prelimi-nară a expunerii la vibrații și zgomot pe parcursul utilizării,
- reprezintă modalitățile principale de utili-zare a sculei electrice.

**PRECAUȚIE**

Valorile de emisie pot să difere față de valorile indicate. Acest lucru depinde de modul de utilizare a sculei și de tipul piesei de prelucrat.

- Trebuie evaluată expunerea reală care are loc pe parcursul întregului ciclu de operare.
- În funcție de expunerea reală, trebuie stabilite măsuri de siguranță adecvate pentru protecția operatorului.

3 Utilizarea conform destinației

Rindea cu mâner ambidextru, adecvată pentru prelucrarea

- lemnului, maselor plastice moi și a materialelor lemnoase,
- numai cu accesoriile oferite de Festool.

Această sculă electrică este destinată exclusiv utilizării de către persoane instruite sau specialiști.

Trebuie introduse numai capete de rindeluire adecvate pentru o turație maximă de 22000 rot/min.



Utilizatorul este singurul răspunzător în cazul utilizării neconforme cu destinația.

4 Date tehnice

Rindea cu mâner ambidextru	EHL 65 EQ
Putere	720 W
Turație (funcționare în gol) n_0	15600 rot/min
Lățime de rindeluire	65 mm
Adâncime de rindeluire	0 - 4 mm
Adâncime maximă de fălțuire	23 mm
Greutate conform EPTA-Procedure 01:2014	2,4 kg

5 Elementele aparatului

- [1-1]** Piesa unghiulară pentru preluarea furtunului de aspirare
- [1-2]** Ștuțul de aspirare
- [1-3]** Marcaj pentru citirea grosimii șpanului
- [1-4]** Reglarea grosimii șpanului

- [1-5]** Scală pentru grosimea șpanului
- [1-6]** Tastă pentru schimbarea părții ștuțului de aspirare
- [1-7]** Apărătoare pentru cuțite spirale
- [1-8]** Comutatorul de pornire/ oprire
- [1-9]** Cheie Inbus
- [1-10]** Picior de reazem
- [1-11]** Canelură V pentru fațetare

Imaginile specificate se regăsesc la începutul manualului de utilizare în limba germană.

6 Punerea în funcțiune**AVERTISMENT****Tensiune sau frecvență inadmisibilă!****Pericol de accidentare**

- Tensiunea din rețea și frecvența sursei electrice trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța cu date tehnice.
- În America de Nord nu pot fi utilizate decât mașini Festool cu o tensiune de 120 V/60 Hz.

**PRECAUȚIE****Încălzirea racordurilor „plug it” la închizătorul tip baionetă blocat incomplet****Pericol de arsuri**

- Înainte de conectarea sculei electrice, asigurați-vă că închizătorul tip baionetă de la cablul de alimentare electrică este complet închis și blocat.



Mașina trebuie să fie întotdeauna în stare oprită înainte de conectarea și deconectarea cablului de alimentare electrică la și de la rețeaua de alimentare cu energie electrică!

Racordarea și decuplarea cablului de alimentare electrică - consultați imaginea **[2]**.

Conectare: **[1-7]** apăsare

Deconectare: **[1-7]** eliberare

7 Setări**AVERTISMENT****Pericol de rănire și de electrocutare**

- Înainte de efectuarea de lucrări la mașină, scoateți întotdeauna fișa de rețea din priza de alimentare electrică!

7.1 Blocul electronic

Mașina este dotată cu un bloc electronic cu arbori compleți cu următoarele caracteristici:

Pornirea progresivă

Pornirea progresivă cu reglare electronică asigură pornirea fără șocuri a sculei electrice.

Turație constantă

Turația motorului este menținută constantă cu ajutorul sistemului electronic. Prin urmare, se obține o viteză de tăiere constantă și în sarcină.

Siguranța termică

În cazul unei temperaturi prea ridicate a motorului, se reduc alimentarea electrică și turația. Scula electrică funcționează numai cu putere redusă pentru a permite răcirea rapidă prin intermediul sistemului de ventilație a motorului. După răcire, scula electrică revine automat la regimul de funcționare.

7.2 Reglarea grosimii șpanului

- de la butonul rotativ [1-4].



Așchiere mai mare



Așchiere mai redusă

Marcajul [1-3] indică pe scala [1-5] butonului rotativ așchieria reglată.

- ❗ 0 diviziune pe scală reprezintă o modificare a așchierii cu aprox. 0,1 mm.

Recomandare: Dacă lățimea rindelei este sub 40 mm, nu reglați o grosime a șpanului mai mare de 2,5 mm.

7.3 Schimbarea cuțitului spirală [3]



AVERTISMENT

Pericol de recul, calitate nesatisfăcătoare a lucrului cu rindeaua din cauza uzurii cuțitului spiral

- Utilizați numai cuțite spirale ascuțite și nedeteriorate.
- Scoateți cheia hexagonală tubulară.
- Slăbiți trei șuruburi de prindere de la arborii de rindeluire.



PRECAUȚIE

Sculă fierbinte și ascuțită

Pericol de rănire

- Nu utilizați accesorii tocite și defecte!
- Purtați mănuși de protecție.
- Scoateți cuțitul spirală.
- Curățați canelura de fixare a cuțitului.

- Introduceți cuțitul spirală HW65 (488 503) cu partea marcată orientată spre talpa de rindeluire inferioară.
- Aliniați cuțitul spirală cu rigla astfel încât acesta să fie aliniat pe partea frontală cu marginile laterale ale tălpii de rindeluire frontale și posterioare.
- Strângeți ferm șuruburile de prindere (mai întâi șurubul de prindere central).
- ❗ Un cuțit spirală ieșit în exterior sau deplasat în interior pe partea frontală generează o lățime greșită a falțului.

7.4 Aspiratorul



AVERTISMENT

Periclitarea sănătății din cauza pulberilor

- Nu lucrați niciodată fără un aspirator.
- Respectați dispozițiile naționale.

Aspirare posibilă cu:

- Sacul de colectare a așchiilor [4-1] (accesoriu) la ștuțul de aspirare [4-4]
- La aspiratorul mobil cu un furtun de aspirare [4-2] Ø 27 sau Ø 36 (accesoriu) la piesa unghiulară [4-3]

Racordarea aspiratorului este posibilă pe ambele părți ale aparatului:

- Apăsăți energic tasta [4-5] în jos.
- Extrageți piesa de racord de pe latura opusă [4].
- Cu tasta ieșită în afară, introduceți-o în deschiderea din carcasă, până la opritor [4B]

Prin rotirea piesei unghiulare [4-3] așchiile pot fi orientate în direcția dorită.

8 Efectuarea de lucrări cu ajutorul mașinii



AVERTISMENT

Pericol de rănire și deteriorare a cuțitului spirală

- Suprafața de rindeluit nu trebuie să prezinte urme de metal!



Purtați o mască de protecție respiratorie!

În timpul lucrului cu scula electrică țineți-o cu o mână de mânerul [4-6]. Țineți cealaltă mână la distanță de zona periculoasă.

- Reglați grosimea dorită a așchiilor (consultați capitolul 7.2).

- Așezați rindeaua cu talpa frontală pe piesă, fără a atinge piesa cu capul de rindeluire.
- Porniți rindeaua.
- Dirijați rindeaua peste piesă astfel încât talpa de rindeluire să fie așezată plan pe piesă.
 - La rindeluire solicitați talpa frontală a rindelei.
 - La continuarea rindeluirii și la rindeluirea pe lățime și grosime solicitați talpa de rindeluire posterioară.

8.1 Așezarea rindelei



AVERTISMENT

Pericol de rănire

- A se utiliza numai cu piciorul de reazem complet funcțional [1-10].
- Arborele de rindeluire mai funcționează timp de câteva secunde după deconectare. Așteptați până când arborele de rindeluire se oprește.

Pentru așezarea în siguranță, la capătul rindelei de la EHL 65 EQ este prevăzut un picior de reazem [1-10]. Dacă scula electrică este ridicată, piciorul de reazem se va afla automat poziționat peste talpa de rindeluire, astfel încât, la așezarea rindelei pe o suprafață plană, cuțitul de rindeluire să nu atingă suprafața.

8.2 Fașetarea

Pentru a fașeta marginea piesei de lucru, talpa frontală de rindeluire este dotată cu o canelură în V de 90° [1-11]. Această canelură în V are adâncimea de 2 mm, astfel încât la reglarea pe 0 a grosimii șpanului se rupe marginea cu 2 mm.

9 Întreținerea și îngrijirea



AVERTISMENT

Pericol de rănire și de electrocutare

- Înainte de efectuarea oricăror lucrări de întreținere și de îngrijire, scoateți întotdeauna fișa de rețea din priza de alimentare electrică!
- Toate lucrările de întreținere și de reparații care necesită deschiderea carcasei motorului trebuie să fie efectuate numai într-un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.



Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile pot fi asigurate numai de producător sau de atelierul de service. Pentru cel mai apropiat sediu, accesați: www.festool.ro/

service



Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Pentru codul de comandă, accesați: www.festool.ro/service

Pentru asigurarea circulației optime a aerului, trebuie să mențineți în permanență libere și curate orificiile de ventilație ale carcasei motorului.

Aparatul este dotat cu cărbuni speciali cu auto-deconectare. Dacă aceștia sunt uzați, are loc o întrerupere automată a alimentării electrice, iar aparatul intră în stare de repaus.

Pentru curățarea mecanismului de evacuare a așchiilor:

- Dacă este necesar, scoateți adaptorul [4-7].
- Goliți adaptorul și eliminați blocajele.
- Eliberați așchiile blocate din orificiul de evacuare [4-4]; dacă este necesar, curățați mașina utilizând un solvent pe bază de rășini.
- Conectați aspiratorul (capitolul 7.4) și aspirați orificiul de eliminare a așchiilor.

10 Accesorii

Codurile de comandă pentru accesorii și scule pot fi consultate în catalogul Festool sau pe site-ul web „www.festool.com”.

10.1 Montarea limitatorului de reglare a adâncimii de fălțuire [5]

Limitatorul de reglare a adâncimii de fălțuire [5-2] poate fi reglat progresiv între 0 și 23 mm. Verificați adâncimea de fălțuire reglată urmărind marcajul [5-1].

10.2 Montajul opritorului paralel [6]

Pentru rindeluire de-a lungul unei margini, după desfacerea dispozitivului de strângere [6-1], cu opritorul se poate regla lățimea de rindeluire de 0 până la 65 mm.

11 Mediul înconjurător



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere! Aparatele, accesoriile și ambalajele trebuie să fie eliminate ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

Numai pentru UE: Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu.

Informații de REACH: www.festool.com/reach